

The University Musical Society

of

The University of Michigan



Presents

Martina Arroyo

Soprano

DONAL NOLD, *Pianist*

MONDAY EVENING, NOVEMBER 19, 1973, AT 8:30
HILL AUDITORIUM, ANN ARBOR, MICHIGAN

P R O G R A M

Per pietà STRADELLA

For pity's sake, return to me! My love, where art thou? My eyes are full of sorrow; they cannot live without thee!

Ariette di parnasso confuso GLUCK

Come, hide thyself, beloved, in my heartstrings. Such would be the tender harmony that would inspire thy every happy, passionate sigh.

"Sommi Dei," Polissena's Aria from *Radamisto* HANDEL
arr. FRANK BIBB

Supreme Gods, who behold my misfortune, watch over my heavy heart.

So Shall the Lute and Harp Awake from *Judas Maccabeus* HANDEL

So shall the lute and harp awake, And spritely voice sweet descant run, Seraphic melody to make, In the pure strains of Jesse's son.

Mein Lied ertönt

My song rings out, a hymn of love, when the day begins to sink and when the fading moss is drinking the pearls of dew. My song rings out full of wanderlust in the green forest, and on the broad plain I let my merry song resound. My song rings out full of love even when the violent storm roars and when a brother's breast is heaving its last breath of life.

Ei! wie mein Triangel wunderherrlich läutet!

Hey! how gloriously my triangle rings! With such sounds it would be easy for one to stride to his death! Songs, dancing, love, farewell to all!

Rings ist der Wald so stumm und still

All around the woods are so silent and calm; my heart beats so anxiously. The black smoke constantly sinks deeper and dries my cheeks. Ah! my tears do not dry; they must seek other cheeks! Only he who can sing in sorrow will not curse death.

Als die alte Mutter mich noch lehrte singen

When my old mother taught me to sing, tears often welled in her eyes. Now when I teach the songs to my little ones, tears also trickle from my eyes down my brown cheeks!

Reingestimmt die Saiten!

Let the strings sound loud and clear! Comrades, dance in a circle! Happy today, and tomorrow? Troubled with old cares! The next day on the Nile at your father's table, let the strings sound loud and clear, mingle in the dance!

In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide

In his wide, ample, airy linen cloak, freer is the gypsy than in gold and silk! Jaj! the golden dolman binds his chest so tightly, chokes the sound of the free song of happy wandering. And whoever finds joy in the sound of songs, let base gold go to Hell!

Darf des Falken Schwinge?

Would the falcon soaring about Tatra's heights exchange his rockbuilt nest for a cage? Would the wild colt chasing through the heath find happiness in a bit and bridle? Has Nature, gypsy, given thee something? Jaj! to freedom has she led me all my life!

INTERMISSION

Le Secret, Op. 23, No. 3 FAURÉ

I wish the morning not to know the name I spoke to the night, and that it evaporate like a tear without a sound in the wind of dawn. I wish that the day would proclaim the love I hid from the morning, and bent over my open heart, inflame it like a grain of incense. I wish the sunset to forget the secret I told to the day, and carry it away with my love in the folds of its pale gown.

La Feé aux chansons, Op. 27, No. 2 FAURÉ

There was a fairy who in April ran through the bushes without touching them, in order to teach the birds their songs. When jays and linnets sang false notes while performing their songs, the fairy with perseverance chided her naughty pupils by spanking them on the wings with a blade of grass. One autumn morning she arrived and was astonished to see the woods deserted; her faithless friends had flown away with the swallows. All winter long the fairy composed songs for the next spring.

"So Shall the Lute and Harp Awake" from *Judas Maccabeus* by Handel

will be deleted from Miss Arroyo's program tonight.

En prière FAURÉ

If the voice of a child can reach You, O my Father, listen to the prayer of Jesus on his knees before You. If You have chosen me to teach Your laws on earth, I will know how to serve You, august King of Kings, O Light! On my lips, Lord, place the beneficent truth, so that whoever doubts will revere You with humility. Do not abandon me; give me the necessary gentleness to appease the wrongs, to alleviate the pain, the misery! Reveal Yourself to me, Lord, in Whom I believe and hope; for You I want to suffer and die on the Cross, at Calvary!

Fleur jetée, Op. 39, No. 2 FAURÉ

A flower, gathered with a song and thrown away in a dream, carries away my folly at the mercy of the wind. Love perishes like a cut flower. The hand that has touched thee shuns my hand forever. Let the wind that withers thee, oh poor flower, wither my heart!

Seven Spanish Popular Songs DE FALLA

El paño moruno

A stain fell on the fine cloth in the store. It is to be sold for a lower price because it has lost its value. Ay!

Seguidilla murciana

Those who live in glass houses shouldn't throw stones at the neighbors. We are muleteers, and perhaps we might meet on the road! Because of your great fickleness I compare you to a *peseta* that passes from hand to hand until it is defaced and seems false, and nobody will take it!

Asturiana

To see whether it would console me, I sought the shelter of a verdant pine. Seeing me weep, it wept, too.

Jota

They say we don't love each other because we don't speak about it; they can inquire of your heart and mine. Now I must take leave of you, of your house and your window; and though your mother may not like it, farewell, *niña*, till tomorrow!

Nana (*Lullaby*)

Sleep, *niño*, sleep; sleep, my soul; sleep, little morning star; *nanita, nana*.

Canción

Because your eyes are such traitors I am going to bury them. You don't know what it costs to look at them. They say that you don't love me; once you did love me. The gain pales before the loss.

Polo

Ay! I have a pain in my breast, and I will tell it to no one. Accursed be love and the one who made me understand it!

The program notes are by PAUL AFFELDER

Angel, Columbia, Decca, DGG, London, Philips Records

COMING EVENTS

- NARCISO YEPES, *Guitarist* Wednesday, 8:30, November 28
- HANDEL'S "MESSIAH" Friday, 8:30, November 30;
Saturday, 8:30, December 1; Sunday, 2:30, December 2
- For over ninety years, the University Choral Union has presented the "Messiah" in celebration of the Christmas season. Donald Bryant conducts the 350-voice chorus, members of the Interlochen Arts Academy Orchestra, and soloists RUTH FALCON, *soprano*, MURIEL GREENSPON, *contralto*, JOHN SANDOR, *tenor*, and SAVERIO BARBIERI, *bass*.
- KRASNAYARSK SIBERIAN DANCERS Saturday, 3:00 and 8:00, December 1
- ALL-BRUBECK CONCERT Thursday, 8:30, January 17
- "Two Generations of Brubeck": Dave Brubeck and sons, the Detroit Symphony Orchestra, Festival Chorus, New Heavenly Blue rock group, Erich Kunzel and Don Th. Jaeger, conductors, featuring the cantata "Truth."
- LA SALLE STRING QUARTET Sunday, 2:30, January 20
- Schönberg: Quartet No. 4; Mozart: Quartet in D minor, K. 421; Verdi: Quartet in E minor.
- WARSAW PHILHARMONIC ORCHESTRA Sunday, 2:30, January 27
- WITOLD ROWICKI, *Conductor*; STEFANIA WOYTOWICZ, *Soprano*
Szymanowski: Concert Overture, Op. 12; Britten: Illuminations, Op. 14; Boguslawski: Capriccioso notturno; Stravinsky: "Petrouchka"
- CARLOS BARBOSA-LIMA, *Guitarist* Saturday, 8:30, February 2
- AWAJI PUPPET THEATRE, JAPAN Tuesday, 8:30, February 19
- ROUMANIAN TRIO Friday, 8:30, February 22
- (Piano, Violin, Cello)
All-Beethoven: Trios, Op. 1, No. 3 in C minor; Op. 70, No. 1 in D major; Op. 97 ("The Archduke") in B-flat major
- GOLDOVSKY OPERA THEATER (double bill) Saturday, 8:00 February 23
and Sunday, 3:00, February 24
- Mozart: "The Impresario"
Menotti: "The Old Maid and The Thief"
- LUCIANO PAVAROTTI, *Tenor* Wednesday, 8:30, February 27
- NETHERLANDS WIND ENSEMBLE Thursday, 8:30, February 28
- Gounod: Petite symphonie; Mozart: Serenade, K. 388; D'Indy: Chanson et dances, Op. 50; Dvorák: Serenade, Op. 44
- AN EVENING OF VIENNESE OPERETTA Friday, 8:30, March 1
- Franz Lehar Orchestra, singers and dancers of the Vienna State Opera and Vienna Volksoper, present "Forever Yours."
- VIENNA CHOIR BOYS Monday, 8:00, March 11
- YEHUDI MENUHIN, *Violinist*, AND
HEPHZIBAH MENUHIN, *Pianist* Wednesday, 8:30, March 13
- NORWEGIAN NATIONAL BALLET Saturday, 8:00, March 16
and Sunday, 3:00 and 8:00, March 17
- ROMERO QUARTET, *Guitarists* Wednesday, 8:30, March 20
- ROUMANIAN FOLK BALLET Friday, 8:00, March 29

UNIVERSITY MUSICAL SOCIETY

Burton Memorial Tower, Ann Arbor, Michigan

Phone 665-3717

The University Musical Society relies on public support in order to maintain the scope and artistic quality of these programs. Tax-deductible contributions to our Gift Program are welcome.